Додаток
до наказу державної установи
«Український інститут книги»
від 23 квітня 2025 року № 34/1-од

ПЕРЕЛІК
проєктів щодо здійснення перекладів творів української літератури іншими мовами, які підтримуються в рамках програми підтримки перекладів творів української літератури іншими мовами у 2025 році
(нова редакція)

№	Реєстраційний номер проєкту	Автор твору	Назва твору, який перекладається	Жанр	Назва видавництва / видавця	Мова	Країна	Сума відшкодування Інститутом, євро
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**
1	3-006/65	Софія Андрухович	Амадока	Художня література	PARADOX	Болгарська	Болгарія	7900
2	13-006/264	Гаська Шиян	За спиною	Художня література	Robert Laffont Editions	Французька	Франція	8000
3	13-006/521	Юлія Ілюха	Мої жінки	Художня література	Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka - Jezioranskiego we Wrocławiu / Wydawnictwo KEW	Польська	Польща	2564
4	13-006/543	Тарас Шевченко	Кобзар	Поезія	Al-Moussawer Al-Arabi Publishing House	Арабська	Ліван	5615
5	13-006/52	Максим Кривцов	Вірші з бійниці	Поезія	PARADOX	Болгарська	Болгарія	4993,5
6	13-006/85	Гаська Шиян	За спиною	Художня література	Nuova Editrice Berti srl	Італійська	Італія	8000
7	13-006/193	Віктор Домонтович	Дівчина з ведмедиком	Художня література	Dedalus Limited	Англійська	Велика Британія	5785,78

8	13-006/325	Максим Кривцов	Вірші з бійниці	Поезія	Les Éditions Bleu et Jaune	Французька	Франція	3451
9	13-006/54	Сергій Жадан	Месопотамія	Художня література	Magveto (full name Magveto Konyvkiado es Kereskedelmi Vallalat)	Угорська	Угорщина	7264,3
10	13-006/540	Євгенія Кузнєцова	Драбина	Художня література	Tyto alba	Литовська	Литва	3130
11	13-006/258	Артур Дронь	Тут були ми	Поезія	FUNDACJA POGRANICZE	Польська	Польща	2138
12	13-006/261	Василь Шкляр	Заячий костел	Художня література	Lithuanian Writers' Union Publishing House	Литовська	Литва	7483
13	13-006/491	Романа Романишин та Андрій Лесів	Голосно, тихо, пошепки	Дитяча література	Csirimojó Cultural Association	Угорська	Угорщина	1530
14	13-006/516	Ярина Чорногуз	dasein: оборона присутності	Поезія	Jantar Publishing Ltd	Англійська	Велика Британія	6350
15	13-006/534	Софія Андрухович	Амадока	Художня література	Editura Trei S.R.L.	Румунська	Румунія	7461
16	13-006/562	Софія Андрухович	Амадока	Художня література	Albert Bonniers Förlag	Шведська	Швеція	8000
17	13-006/147	Володимир Вакуленко	Я перетворююсь … Щоденник окупації. Вибрані вірші	Поезія та щоденники	Ltd. Liegra Publishing	Латиська	Латвія	4384
18	13-006/388	Софія Андрухович	Фелікс Австрія	Художня література	Treći Trg	Сербська	Сербія	7997,5
19	13-006/514	Станіслав Асєєв	Світлий Шлях: історія одного концтабору	Нон-фікшн	Artanuji Publishing	Грузинська	Грузія	5544
20	13-006/545	Марічка Паплаускайте	Потяг прибуває за розкладом. Історії людей і залізниці	Нон-фікшн	Leidykla LAPAS (Publishing house LAPAS)	Литовська	Литва	7250
21	13-006/560	Євгенія Кузнєцова	Вівці цілі	Художня література	Kustannusosakeyhtiö Aula & Co / Niko Aula	Фінська	Фінляндія	7000
22	13-006/106	Олександр Михед	Позивний для Йова. Хроніки вторгнення	Нон-фікшн	Acropolis, an imprint of Alluvius Books Ltd.	Китайська	Тайвань	8000
23	13-006/324	Артур Дронь	Тут були ми	Поезія	Les Éditions Bleu et Jaune	Французька	Франція	2220,48
24	13-006/484	Євгенія Кузнєцова	Драбина	Художня література	RNDr. Daniel Kollár – Dajama	Словацька	Словаччина	5450

25	13-006/541	Сергій Жадан	Інтернат	Художня література	Edicije Božičević	Хорватська	Хорватія	7990
26	13-006/542	Ольга Кобилянська	Людина	Художня література	Al-Moussawer Al-Arabi Publishing House	Арабська	Ліван	3615
27	13-006/133	Тамара Дуда	Доця	Художня література	Siesta	Грузинська	Грузія	5135
28	13-006/548	Ірина Шувалова	Кінечні пісні	Поезія	Interlinea edizioni	Італійська	Італія	6200
29	13-006/333	Валерій Пузік	Мисливці за щастям	Нон-фікшн	FUNDACJA POGRANICZE	Польська	Польща	2258
30	13-006/505	Любов Якимчук	Абрикоси Донбасу	Поезія	Editions Fra s.r.o.	Чеська	Чехія	1670
31	13-006/500	Майк Йогансен	Подорож ученого доктора Леонардо ї його майбутньої коханки прекрасної Альчести у Слобожанську Швейцарію	Художня література	AMINORI	Латиська	Латвія	3105,59
32	13-006/513	Євгенія Кузнєцова	Драбина	Художня література	Artanuji Publishing	Грузинська	Грузія	8000
33	13-006/524	Володимир Рафєєнко	Петрикор - запах землі після дощу	Художня література	Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka - Jezioranskiego we Wrocławiu / Wydawnictwo KEW	Польська	Польща	4824
34	13-006/537	Софія Яблонська	Чар Марокко	Нон-фікшн	Wydawnictwo Warsztaty Kultury	Польська	Польща	2330
35	13-006/488	Михайло Коцюбинський	Дорогою ціною	Класика	Casa Editrice Bose Giesse - Bonfirraro Editore (imprint)	Італійська	Італія	5016
36	13-006/489	Іван Франко	Маніпулянтка й інші оповідання	Класика	Casa Editrice Bose Giesse - Bonfirraro Editore (imprint)	Італійська	Італія	8000
37	13-006/519	Сергій Жадан	Арабески	Художня література	Ersatz AB	Шведська	Швеція	5212
38	13-006/564	Оксана Забужко	Польові Дослідження з Українського Сексу	Художня література	Editora Carambaia	Португальська	Бразилія	5314
39	13-006/557	Володимир Рафєєнко	Мондегрін. Пісні про смерть і любов	Художня література	BRAK s.r.o.	Словацька	Словаччина	3072
40	13-006/476	Сергій Жадан	Арабески	Художня література	Cartier Publishing House	Румунська	Молдова	2932
41	13-006/146	Любко Дереш	Там, де вітер	Художня література	Ltd. Liegra Publishing	Латиська	Латвія	4880

42	13-006/483	Сергій Жадан	Ворошиловград	Художня література	RNDr. Daniel Kollár – Dajama	Словацька	Словаччина	7000
43	13-006/497	Мар'яна Прохасько і Тарас Прохасько	Хто зробить сніг	Дитяча література	Antolog Books Dooel	Македонська	Північна Македонія	3036
44	13-006/529	Андрій Любка	Війна з тильного боку	Художня література	Transit Buchverlag GmbH	Німецька	Німеччина	7740
45	13-006/531	Катерина Міхаліцина	Хто росте у парку	Дитяча література	La Maleta Ediciones SL	Іспанська	Іспанія	2450
46	13-006/290	Юлія Ілюха	Мої жінки	Художня література	Vakxikon Publications	Грецька	Греція	3800
47	13-006/335	Ірен Роздобудько	Фаріде	Художня література	Sefsafa Culture & Publishing	Арабська	Єгипет	8000
48	13-006/515	Любов Якимчук	Абрикоси Донбасу	Поезія	Prae Publishing (PRAE. HU Kft.)	Угорська	Угорщина	4100
49	13-006/72	Юлія Ілюха	Мої жінки	Художня література	La Tortuga Búlgara	Іспанська	Іспанія	1772
50	13-006/546	Михайль Семенко	Каблепоема довкола світу (антологія поезій, вибраних із повної збірки творів)	Поезія	Éditions Bruno Doucey Bruno Doucey	Французька	Франція	4027,53
51	13-006/510	Максим Кривцов	Вірші з бійниці	Поезія	Editora Rua do Sabao Ltda	Португальська	Бразилія	6274
52	13-006/535	Від Григорія Сковороди до Івана Франка	Антологія української поезії, том І: класика від Сковороди до Франка	Поезія	Persimmon Books Ltd	Іврит	Ізраїль	5950
53	13-006/574	Вікторія Амеліна	Дім для Дома	Художня література	Verlag Friedrich Mauke	Німецька	Німеччина	8000
54	13-006/586	Романа Романишин і Андрій Лесів	Війна, що змінила Рондо	Дитяча література	Ibis grafika	Хорватська	Хорватія	1036
55	13-006/508	Любко Дереш	Там, де вітер	Художня література	Editora Rua do Sabao Ltda	Португальська	Бразилія	7107
56	13-006/384	Таня Костіна	На надломі зросла сила	Нон-фікшн	Wo-men, s.r.o.	Чеська	Чехія	5764,2
57	13-006/536	Леся Українка	Вибрані твори (Одержима, На руїнах, У катакомбах, Бояриня)	Поезія	Jadavpur University Press	Бенгальська	Індія	1900
58	13-006/46	Володимир Рафєєнко	Мобільні хвилі буття	Художня література	SCHENK VERLAG GMBH	Німецька	Німеччина	4648

59	13-006/93	Іван Котляревський, Петро Гулак-Артемовський та ін.	Антологія української класичної літератури: 1798–1865. Лірика та ліро-епос. Белетристика	Класика, поезія	Ergo Publishing House	Болгарська	Болгарія	6877
60	13-006/128	Пшенична Олена	Там, де заходить сонце	Художня література	Zvaigze ABC Publishers (Apgads Zvaigzne ABC)	Латиська	Латвія	5524,8
61	13-006/582	Тарас Прохасько	НепрОсті	Художня література	BRAK s.r.o.	Словацька	Словаччина	3200
62	13-006/525	Анастасія Левкова	За Перекопом є земля	Художня література	Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka - Jezioranskiego we Wrocławiu / Wydawnictwo KEW	Польська	Польща	7939,52
63	13-006/503	Таня П’янкова	Вік червоних мурах	Художня література	RNDr. Daniel Kollár – Dajama	Словацька	Словаччина	6725
64	13-006/289	Євгенія Кузнєцова	Спитайте Мієчку	Художня література	Vakxikon Publications	Грецька	Греція	6600
65	13-006/520	Софія Андрухович	Амадока	Художня література	Gummerus Kustannus Oy	Фінська	Фінляндія	8000
66	13-006/532	Катерина Міхаліцина	Хто росте у саду	Дитяча література	La Maleta Ediciones SL	Іспанська	Іспанія	2450
67	13-006/533	Катерина Міхаліцина	Хто росте у лісі	Дитяча література	La Maleta Ediciones SL	Іспанська	Іспанія	2450
68	13-006/194	Євгенія Подобна	Її війна	Нон-фікшн	FUNDACJA POGRANICZE	Польська	Польща	4659
69	13-006/539	Софія Андрухович	Катананхе	Художня література	Company for publishing, translations, art events and residencies - PUBLISHING HOUSE MUZA	Македонська	Північна Македонія	3155
70	13-006/559	Вікторія Амеліна	Е-е-есторії екскаватора Еки	Дитяча література	Liels un mazs	Латиська	Латвія	2069
71	13-006/84	О́льга Кобилянська	Некультурна, Меланхолійний вальс	Класика	La Tortuga Búlgara	Іспанська	Іспанія	2042,5
72	13-006/498	Олександр Шатохін	Подарунок	Дитяча література	Antolog Books Dooel	Македонська	Північна Македонія	1624
73	13-006/552	Катерина Бабкіна	Не болить!	Поезія	Větrné mlýny s.r.o.	Чеська	Чехія	5400
74	13-006/153	Ілларіон Павлюк	Я бачу, вас цікавить пітьма	Художня література	Metropolis Media Group Ltd.	Угорська	Угорщина	7995

75	13-006/558	Дара Корній	Пасіка «Україна» та інші казки з війни	Дитяча література	Apgads ALIS, SIA	Латиська	Латвія	2100
76	13-006/247	Євгенія Кононенко	Останнє бажання	Художня література	Altamarea Edición de Libros SL	Іспанська	Іспанія	7500
77	13-006/568	Оксана Забужко	Польові Дослідження з Українського Сексу	Художня література	HUBRIS	Литовська	Литва	5450
78	13-006/496	Надійка Гербіш	Одного разу на Різдво	Дитяча література	Antolog Books Dooel	Македонська	Північна Македонія	1896
79	13-006/495	Тамара Іванівна Гундорова	Транзитна культура і постколоніальна травма	Нон-фікшн	Academic Studies Press	Англійська	США	8000
80	13-006/569	Олександр Шатохін	Найщасливіше левеня	Дитяча література	Antolog Books Dooel	Македонська	Північна Македонія	1624
Загальна сума відшкодування за проєкти:								**402 950,70**